

Załącznik / Annex 1

Ogólne Warunki Handlowe / General terms and conditions

Ogólne warunki dotyczące stosowania różnych modeli Euro Pool System.

Modele udostępniane przez firmę Euro Pool System muszą mieć możliwość swobodnego obiegu. Firma Euro Pool System publikuje niniejszy wykaz Warunków Ogólnych w celu zagwarantowania właściwej obsługi zasobów i uniknięcia nieodpowiedniego użycia Modeli Euro Pool System.

Definicje:

- „Euro Pool System” to operator poolu Modeli Euro Pool System.
- „Magazyny” to miejsca, w których pod kontrolą firmy Euro Pool System odbywa się wydawanie i odbiór Modeli.
- „Wynajmujący” są (prawnie umocowanymi) osobami którym Euro Pool System wynajmuje skrzynki Euro Pool System
- „Użytkownicy” to wszyscy użytkownicy Modeli Euro Pool System.
- „Modele” to zbiorcza nazwa składanych oraz sztywnych pojemników, pojemników typu Big Box, palet i pozostałych produktów dostarczanych przez firmę Euro Pool System.

Ogólne

1. Niniejsze Warunki Ogólne dla Użytkowników wchodzi w życie z dniem 01.07.2006 r.
2. Warunki Ogólne dla Użytkowników Modeli mają zastosowanie we wszystkich przypadkach posiadania przez Użytkownika Modeli do dyspozycji w jakiegokolwiek postaci. Posiadanie Modeli oznacza, że Użytkownik bezwarunkowo akceptuje Warunki Ogólne dla Użytkowników i zobowiązuje się wypełnić zawarte w nich ustalenia. Użytkownikowi nie wolno czynić żadnych uzgodnień związanych z użytkowaniem Modeli, które odbiegałyby od niniejszych Warunków Ogólnych.
3. Firma Euro Pool System zastrzega sobie prawo do wnoszenia zmian w treści Warunków Ogólnych dla Użytkowników. Modyfikacje nabiorą mocy w rozsądnym terminie, po uprzednim ogłoszeniu zmian w treści Warunków Ogólnych dla Użytkowników wraz z datą wejścia w życie zmienionych Warunków Ogólnych dla Użytkowników.

General Conditions applicable to the use of various Euro Pool System Models.

Euro Pool System Models must be able to circulate freely. In order to guarantee proper operation of the pool and avoid misuse of the Euro Pool System Models, Euro Pool System is publishing the following General Conditions for users.

Definitions:

- "Euro Pool System" is the pool operator of Euro Pool System Models.
- "Depots" are locations where - under the management of Euro Pool System - Models are issued and taken back.
- "Lessees" are (legal) persons with whom Euro Pool System has a lease for the use of Euro Pool System Models.
- "Users" are all users of Euro Pool System Models.
- "Models" is the collective name for reusable rigid and foldable containers, Big Boxes, pallets other products of Euro Pool System.

General

1. These General Conditions for users will come into effect as of 01-7-2006.
2. The General Conditions for users of Models apply in all cases in which a user has the Models at his disposition in any way. Having the disposition of the Models implies that the user unconditionally accepts these General Conditions for users and undertakes to comply with the provisions laid down therein. The user is not permitted to make agreements relating to the use of Models, which deviate from these General Conditions.
3. Euro Pool System is entitled to alter the General Conditions for users. The change will come into effect within a reasonable term, after the altered General Conditions for users have been announced setting out the date when the altered General Conditions for users will come into effect.
4. The Models will remain the property of Euro Pool System and are not intended for sale. The issue or transfer of Models will never lead to transfer of title. In order to make the ownership rights of Euro Pool System clear,

UMOWA NAJMU / RENTAL AGREEMENT

4. Modele pozostają własnością firmy Euro Pool System i nie są przeznaczone do sprzedaży. Wydanie lub transport Modeli nie prowadzi nigdy do przeniesienia prawa własności. Celem jasnego sprecyzowania prawa własności firmy Euro Pool System, Modele opatrzone zostają logo Euro Pool System w postaci skrótu „VPZ” lub słowa „Pool”.

Kaucja

5. Kaucja jest zawsze oddawana w momencie odbioru Modeli. Firma Euro Pool System zastrzega sobie prawo do zmiany wysokości kaucji.
6. Użytkownik zobowiązany jest do naliczania kaucji na fakturach oddzielnie.

Użytkowanie

7. Użytkownik może korzystać z Modeli wyłącznie do celów związanych z handlem i transportem produktów. Niedozwolone jest składowanie produktów w Modelach. Niedozwolone jest użytkowanie Modeli na potrzeby produktów szkodliwych dla środowiska bądź szkodliwych dla zdrowia ludzi i zwierząt.
8. Modele, w których przewożone są towary, muszą nosić oznaczenie jednostek, na których spoczywa odpowiedzialność ich napełnienia, np. etykietę bądź specyfikację zawartości, na której oznaczono sortownię i pakownię lub inne miejsce, w którym Modele zostały napełnione. W przypadku niewypełnienia tego zobowiązania firma Euro Pool System przyjmuje, że Użytkownik napełnił Modele i obarcza Użytkownika odpowiedzialnością za wszelkie uszkodzenia lub straty poniesione z tego tytułu przez firmę Euro Pool System.
9. Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia numeru i typu Modeli na wszelkich stosownych dokumentach (rachunki załadunkowe, potwierdzenia dostarczenia, faktury itd.).
10. Modele sztywne
Użytkownik ma obowiązek zwrócić puste Modele wyłącznie swoim dostawcom lub do Magazynów. Użytkownikowi wyraźnie zabrania się ponownego użytkowania pustych Modeli, jeśli Użytkownik nie podpisał z firmą Euro Pool System umowy zezwalającej na takie użytkowanie.
11. Modele składane
Użytkownik ma obowiązek zwrócić puste Modele wyłącznie do Magazynów. Jeżeli Użytkownik nie może zwrócić Modeli osobiście do Magazynu, musi pozostawić je w miejscu, z którego będzie je

the Models will carry the Euro Pool System logo, the abbreviation “VPZ” or the word “Pool”.

Deposit

5. A deposit is at all times owed upon receipt of the Models. Euro Pool System reserves the right to alter the amount of the deposit.
6. The user is obliged to charge the deposit separately on his invoices.

Use

7. The user may only use the Models for the trading and transporting of products. Storage in the Models is not permitted. It is not permitted to use the Models for products, which are harmful to the environment or harmful to the health of people and animals.
8. Models which are filled with product must set out, on or in the Models, under whose responsibility they were filled - e.g. by means of a label or a specification of the contents - whereby the sorting and packing station or otherwise the location where the Models were filled is specified. If this obligation has not been performed, Euro Pool System will assume that the user filled the Models and will hold the user liable for any damage, which Euro Pool System suffers in consequence thereof.
9. The user is obliged to set out the number and type of the Models on all relevant documents (bills of loading, delivery notes, invoices, etc.).
10. Rigid Models
The user is obliged to return empty Models only to his suppliers or depots. The user is explicitly prohibited from reusing empty Models, unless the user has signed a contract with Euro Pool System allowing such use.
11. Foldable Models
The User is obliged to return empty Models folded in exclusively to the Depots. Insofar as the user does not himself return empty Models to a depot, the user must ensure that the Models are at a location where Euro Pool System can pick them up by lorry. The User is explicitly prohibited from reusing empty Models, unless the User has signed a contract with Euro Pool System allowing such use.
12. Insofar as the user does not himself return empty Models to a depot, the user must ensure that the Models are at a location where Euro Pool System can pick them up by lorry. The User is explicitly prohibited from reusing empty

UMOWA NAJMU / RENTAL AGREEMENT

- mogła odebrać ciężarówka firmy Euro Pool System. Użytkownikowi wyraźnie zabrania się ponownego użytkowania pustych Modeli, jeśli Użytkownik nie podpisał z firmą Euro Pool System umowy zezwalającej na takie użytkowanie.
12. O ile użytkownik sam nie zwróci pustych modeli do magazynu, użytkownik musi upewnić się, że modele znajdują się w miejscu, w którym Euro Pool System może je odebrać ciężarówką. Użytkownikowi wyraźnie zabrania się ponownego wykorzystywania pustych Modeli, chyba że Użytkownik podpisał umowę z Euro Pool System zezwalającą na takie użycie.
 13. Użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia należytej konserwacji i transportu Modeli.
 14. Użytkownik ma obowiązek zwrócić puste, nieuszkodzone Modele (uszkodzenia to również pozostawione zszywki oraz nieusuwalne naklejki), posortowane według typów na dopuszczonych do tego paletach. W przypadku niewywiązania się z tego obowiązku firma Euro Pool System ma prawo potrącić koszty opróżnienia, transportu i naprawy Modeli oraz usunięcia z nich naklejek i zszywek od zwracanej kaucji.

Postanowienia końcowe

15. W przypadku przekazania przez Użytkownika Modeli osobom trzecim Użytkownik ma obowiązek zapoznać te osoby z treścią Warunków Ogólnych dla Użytkowników. Jeśli Użytkownik nie wypełni tego obowiązku, spocznie na nim odpowiedzialność za uszkodzenia poniesione z tego tytułu przez firmę Euro Pool System.
16. Użytkownik zezwoli przedstawicielom firmy Euro Pool System na wejście na teren i do budynków swojej firmy w godzinach jej pracy i będzie z nimi współpracował w zakresie nadzoru zgodności z niniejszymi Warunkami Ogólnymi.
17. Wszelkie dodatkowe porozumienia zawarte między Użytkownikiem a firmą Euro Pool System poza ramami niniejszych Warunków Ogólnych, mają moc nadrzędną w stosunku do Warunków Ogólnych.
18. Jeżeli Użytkownik zadziała wbrew postanowieniom niniejszych Warunków Ogólnych, firma Euro Pool System ma prawo zabronić mu dalszego użytkowania Modeli bez szkody dla innych praw firmy Euro Pool System.
19. Firma Euro Pool System nie ponosi odpowiedzialności za potencjalne pośrednie lub bezpośrednie szkody, jakie może ponieść

- Models, unless the User has signed a contract with Euro Pool System allowing such use.
13. The user is obliged to properly maintain and transport the Models.
 14. The user is obliged to return the Models to the depot empty, undamaged (damage includes staples or the non-removal of stickers), sorted by type and on permitted pallets. In the event of non-performance of this obligation Euro Pool System has the right to deduct the costs of emptying, transporting and repairing the Models and removing stickers and staples and the like from the deposit.

Final provisions

15. In the event the user trades on Models to third parties, the user is obliged to make these third parties familiar with the General Conditions for users. If the user does not perform this obligation, the user is liable for the damage, which Euro Pool System suffers in consequence thereof.
16. The user will permit Euro Pool System's representatives to access his buildings and lands during the usual working hours and will cooperate in monitoring the compliance with these General Conditions.
17. Any agreements made separately from these General Conditions between the user and Euro Pool System will prevail over these General Conditions.
18. If the user acts contrary to these General Conditions, Euro Pool System has the right to forbid the user to use the Models any longer, without prejudice to Euro Pool System's other rights.
19. Euro Pool System is not liable for direct or indirect damage, which the user might suffer under the heading of the use of Models, other than directly as the result of intent or gross negligence of Euro Pool System.
20. These General Conditions for users and all other agreements or legal conditions between Euro Pool System on the one part and users on the other are exclusively subject to Polish law. All disputes ensuing from these General Conditions and other agreements will exclusively be brought before and adjudicated by the competent court in Poland.

Użytkownik z tytułu użytkowania Modeli, chyba że wynikną one bezpośrednio z umyślnych bądź rażących zaniedbań ze strony firmy Euro Pool System.

20. Niniejsze Warunki Ogólne dla Użytkowników oraz wszelkie inne uzgodnienia bądź warunki prawne zawarte między firmą Euro Pool System a Użytkownikami podlegają wyłącznie prawu polskiemu. Wszelkie spory powstałe w wyniku postanowień niniejszych Warunków Ogólnych i innych umów zostaną wniesione i rozstrzygnięte przed odpowiednim sądem właściwym dla siedziby Euro Pool System Poland Sp. z o.o., który posiada wyłączną jurysdykcję, z wyraźnym wyłączeniem wszystkich innych szczególnych jurysdykcji i przywilejów, które mogłyby mieć zastosowanie.